

Цзи Юй поднялась с места и направилась на кухню, чтобы налить себе стакан воды.

Тёмная ночь была нарушена лишь едва слышным стрекотанием неизвестных насекомых за окном. Закрыв полуоткрытую створку, которую днём оставляли для проветривания, она погрузила комнату в полную тишину.

Внезапно из прихожей донесся звук снимаемых туфель на каблуках.

Глаза Цзи Юй загорелись, и, оставив стакан, она поспешила навстречу.

— Ты вернулась?

Она поздоровалась, но Цзи Яохуань явно вздрогнула от неожиданности. В последние дни она была поглощена сложным проектом на работе, и, несмотря на редкий перерыв, не ожидала, что Цзи Юй ещё не спит.

Увидев её слегка испуганное выражение лица, Цзи Юй едва сдержала улыбку, сжав губы.

— Я тебя напугала? — спросила она, глядя на неё.

— Нет, — ответила Цзи Яохуань.

Увидев, как Цзи Юй тут же подбежала к ней, испугав её, а затем с невинным видом смотрела на неё, в голове у неё мгновенно всплыло лицо той самоедской собаки из дома Хэ Пин.

Переобувшись, она потерла виски и направилась вглубь квартиры. Должно быть, она слишком устала, раз сравнила эту милую девушку с собакой.

— Спокойной ночи, — произнесла Цзи Юй, стоя за её спиной.

— Спокойной ночи, — ответила Цзи Яохуань.

Но, держа в руке сумку с ноутбуком, она направилась напрямиком в кабинет.

Закрыв за собой дверь, она явно собиралась продолжать работать.

Цзи Юй постояла на месте несколько мгновений, затем вернулась в свою комнату. Собираясь лечь спать, она вдруг села за письменный стол и достала домашнее задание, решив закончить его до утра.

За стеной Цзи Яохуань продолжала работать.

Цзи Юй чувствовала себя удивительно комфортно, зная, что они рядом, даже если не видят друг друга.

...

Прошло немало времени, и, когда Цзи Юй добралась до последних страниц задания, её запястье начало болеть, и она не могла больше писать. Она остановилась, взглянула на часы: 4:30 утра.

Сквозь окна уже доносилось щебетание птиц, и скоро должен был наступить рассвет.

Цзи Юй потянулась, собираясь лечь спать, но почувствовала жажду.

Тихо ступая, она направилась на кухню, чтобы забрать стакан. Выйдя из комнаты, она заметила, что дверь кабинета по-прежнему закрыта — Цзи Яохуань всё ещё не спала.

...

Сделав несколько глотков горячей воды, Цзи Юй почувствовала, как усталость от бессонной ночи немного отступила. Взяв стакан, она немного подумала и налила воды для Цзи Яохуань.

Постучав три раза в дверь, она услышала:

— Войдите.

Цзи Яохуань оторвала взгляд от экрана компьютера и, увидев Цзи Юй с водой, машинально посмотрела на часы в правом верхнем углу экрана.

Опять это время...

— Почему ты ещё не спишь? — мягко спросила она. — Завтра... вернее, через несколько часов тебе в школу. Не можешь уснуть?

Цзи Юй на мгновение замялась, удивлённая, что та помнит о её первом дне в новой школе.

— Нет, я не могу уснуть, — ответила она, осторожно ставя стакан с водой на стол. — Ты ещё не закончила работу?

Она размышляла, как бы мягко предложить ей отдохнуть.

Цзи Юй знала, что лучше не мешать ей работать, но даже в этот короткий ночной момент она чувствовала, как сильно та устала. Работать в таком состоянии до утра действительно вредно для здоровья.

— Простая вода? Я не пью на ночь, это может вызвать отёки, — сказала Цзи Яохуань. — Можешь принести мне бутылку вина?

Она слегка улыбнулась, ведь алкоголь помогал ей расслабиться, когда она уставала.

— Возьми любую из винного шкафа и бокал.

Цзи Юй: [...]

Вино не вызывает отёков?

Она взяла стакан и согласилась.

Когда она вернулась, Цзи Яохуань поблагодарила её и, протянув руку за бокалом, наконец оторвала взгляд от экрана.

И увидела стакан молока.

[...]

— Слишком поздно пить алкоголь, это вредно для сердца, — объяснила Цзи Юй. — Молоко так же полезно.

Цзи Яохуань слегка скривила губы:

— ...Ты сама веришь в это?

Цзи Юй твёрдо посмотрела на неё:

— Да.

— Ладно.

Неохотно взяла она стакан и сделала глоток. Сколько лет она не пила молока? Знакомый, но далёкий вкус.

Цзи Юй молча наблюдала за ней, слегка улыбнувшись.

[...]

Сладкий вкус молока наполнил её рот, и сердце успокоилось.

Она подняла глаза на Цзи Юй, стоящую рядом.

— Завтра у меня будут дела, и я не смогу отпраздновать твой первый день в новой школе.

— Что тут праздновать?

Цзи Юй всё ещё думала, как бы уговорить её отдохнуть.

— Нужно, — начала Цзи Яохуань.

Она хотела сказать что-то вроде пожелания счастливого последнего года в школе, но, увидев серьёзное выражение на лице Цзи Юй, изменила фразу:

— ...Чтобы ты заняла первое место и всех обошла?

На следующий день Цзи Яохуань ушла на работу раньше Цзи Юй.

Цзи Юй, держа в руках чемодан, вышла и увидела сверкающий чёрный Mercedes SV, который остановился неподалёку. Она на мгновение замерла.

Дверь открылась, и из машины вышла молодая женщина, которая подошла, чтобы помочь с чемоданом.

— Цзи Юй, верно? — улынулась женщина с короткой стрижкой, открывая багажник. — Меня зовут Чжан Цяньвэнь, я ассистентка Цзи Яохуань. Можешь звать меня Сяо Чжан... это все твои вещи?

Цзи Юй не ожидала, что кто-то приедет проводить её, и, когда чемодан забрали, поспешила поблагодарить.

—

Цзи Юй сначала отвели в общежитие, где она получила ключ, школьную форму и студенческий билет. Затем она поговорила с директором, и, прежде чем она успела опомниться, прошло два урока, и её привели в класс.

Урок только закончился, и ученики ещё не успели выйти из-за парт.

— Тихо, у нас новый ученик, — объявил учитель. — Пожалуйста, представься.

Все с любопытством смотрели на неё.

Никто не слышал о переводе в такое время, да ещё и сразу в их класс А. Это либо связи, либо выдающиеся способности.

— Меня зовут Цзи Юй, — просто сказала она, заметив единственную свободную парту. — Я сяду там?

Учитель кивнул, и Цзи Юй, не дожидаясь аплодисментов, направилась к парте, села и достала учебник.

[...]

Она даже не дала учителю возможности представить её подробнее.

Кто-то тихо пробормотал:

— Круто.

Вскоре все вернулись к своим делам.

В это время каждая минута была на вес золота, и никто не хотел тратить время на любопытство, даже к новой ученице.

...

На следующем уроке физики был экзамен.

Задание было длиннее, чем в предыдущих экзаменах, вопросы сложнее, и в конце был дополнительный вопрос.

Цзи Юй раньше не сталкивалась с такими заданиями и решала их с трудом, даже

перепроверила свои расчёты. Заполнив почти весь черновик, она наконец нашла ответ.

Она с облегчением вздохнула, как раз в тот момент, когда прозвенел звонок.

Точное попадание во время принесло ей странное удовольствие.

После сбора работ класс наполнился шумом.

— Ты решил дополнительный вопрос?

— Слишком сложно, я даже не успел закончить основную часть.

— Я тоже.

Девушка перед Цзи Юй спрашивала соседа о правильном ответе.

— Это В или D?

Цзи Юй, чувствуя себя уверенно, ответила:

— С.

— С? — Чэнь Цзыянь сомневалась. — Но С выглядит неправильно, я сразу его исключила.

Она повернулась к парню на последней парте, который спал:

— Гу Янь, какой у тебя ответ на последний вопрос?

Гу Яня толкнули, он лениво потянулся и ответил:

— С.

Он поднял глаза, взглянул на Цзи Юй, которая дала такой же ответ, и на мгновение замер.

— Кто это? — спросил он у соседа.

— Новенькая, пришла вчера.

— Сейчас переводятся?

— Не твоё дело, гений.

Гу Янь с любопытством смотрел на неё, но Цзи Юй, не проявляя интереса, отвернулась и продолжила писать.

...

Цзи Юй чувствовала себя уверенно, решив все вопросы, включая дополнительный, и ожидала, что займёт первое место. Но когда результаты объявили, она оказалась второй.

Дополнительный вопрос, хотя и был с выбором ответа, засчитали как ошибку. Да и в основной части она допустила две ошибки, так что даже без дополнительного балла она уступила Гу Яню.

На этой неделе было много экзаменов, и Цзи Юй либо занимала первое, либо второе место. В классе её тихо называли «гением-переводчицей».

Но, получив результаты английского, она подсчитала общий балл и почувствовала разочарование.

Второе место. Позор.

<http://bllate.org/book/15569/1386122>